

研究生教育发展质量年度报告

（翻译硕士专业）

高校 (公章)	名称：吉林师范大学
	代码：10203

2020 年 12 月 30 日

一、总体概况

（一）学位授权点基本情况

我校于 2010 年获得翻译硕士专业学位（MTI）授予权，2011 年首次招收全日制英语笔译、口译研究生，2012 年开始招收全日制俄语笔译、口译研究生。2015 年顺利通过翻译硕士专业学位授权点专项评估。截至 2020 年已招收全日制英语、俄语翻译硕士研究生 528 人，毕业人数达 439 人。

2020 年，翻译硕士专业对照我校学科建设目标，聚焦创新人才培养、高素质教师队伍建设、社会服务、传承创新优秀文化、国际合作交流等建设任务，取得良好成效。

（二）学科建设情况

1. 专业方向明确

我校翻译硕士专业以笔译和口译为主要翻译类型，以汉语与英语、俄语组成不同的翻译语对，形成包括翻译硕士（英语笔译）、翻译硕士（英语口译）、翻译硕士（俄语笔译）、翻译硕士（俄语口译）四个不同的专业方向。

2. 培养特色鲜明

本专业立足吉林省，面向东北区域，契合学校办学定位，结合“一带一路”倡议、振兴东北老工业基地战略、东北区域文化软实力建设需求，发挥校、院两级以满族文化为代表的地方特色文化研究优势，依托我校与海内外多所大学建立

的校际合作关系，通过学术交流、教学研讨等多种途径，突出“满族文化翻译”“东北地方戏曲文化翻译”“红色文化翻译”“中国传统文化译介”特色，与外事、经贸、文化、旅游等行业需求接轨，重实践、强应用，培养优秀的文化外宣翻译、商贸翻译及旅游翻译人才，促进东北区域民俗文化的对外交流与传播，为国家及地方经济发展培养高级语言服务人才。

3. 师资梯队合理

本专业师资数量及梯队结构能够适应人才培养的需要，现有专任教师 29 人，高级职称教师比例达 82.8%，具有硕博博士学位教师占 100%(博士比例占 48.3%);省级教学名师 2 人、校级教学名师 2 人；外聘教师 16 人，其中，9 人具有翻译行业背景。

4. 教学设施齐备

本专业拥有国内先进的同声传译室，并建成多语种实践实训网络平台 1 个，翻译神器实训平台 1 个，能够满足四个专业方向的教学和科研需求，为师生提供了优质教学资源 and 自主学习平台，在人才培养过程中起着举足轻重的作用。

5. 支撑条件良好

本专业依托吉林省文献翻译研究基地等 5 个省、校级科研平台优势，近 5 年，教师获批省部级项目 39 项，研究成果运用到教学实践中。实施双导师制，规范学生实践过程管理，

聘请行业专家，将学科知识与行业需求有机结合，学生职业素养不断提升。

本专业所依托的外国语言文学一级学科为省特色高水平学科，在全国第四轮学科评估中位列吉林省属师范高校第一名；支撑专业英语本科专业先后获评吉林省特色专业、省特色高水平专业、省一流专业、国家级本科一流专业建设点；俄语专业被评为省一流专业。

本专业通过校企协同育人路径，加强实习基地建设。与中译语通科技科技（北京）有限公司等单位合作，建有 15 个翻译硕士实践教学基地，其中，2020 年新建 1 个南京云在商鹊信息科技有限公司实践教学基地，能够满足翻译硕士学生实习实践。

6. 保障体系完善

本专业建立督导督察-教学检查-教师自查-学生反馈“四位一体”的教学质量监控体系，有效保障人才培养质量。

依据全国翻译专业学位研究生教育指导委员会颁布的《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》，结合我校实际，制定了英、俄两个语种四个方向的翻译硕士专业学位研究生培养方案，包括培养目标、修业年限、课程设置、学时安排、考核方式、专业实践、学位论文撰写等规范内容，覆盖了翻译硕士专业学位基本要求，可操作性强。

本专业围绕人才培养目标，构建多元化课程体系，培养

方案中课程设置涵盖公共学位课、基础学位课、专业必修课、公共选修课、专业选修课五个模块，规定了学术及课外活动和实习实践等方面要求，将思政教育、学科专业教育与职业教育有机结合，高度支撑本专业高层次、应用型、专业化的翻译人才和外语人才培养定位与目标。

近 5 年，在校生 2 人获国家奖学金，32 人在省级以上翻译大赛中获奖，2 人获省优秀专业硕士学位论文，10 人获校优秀硕士学位论文，25 人获评优秀毕业生。毕业生受到用人单位的好评。

（三）研究生招生、在读、毕业、学位授予及就业基本状况

2020 年我校招收全日制翻译硕士研究生 47 人（英语笔译 34 人、英语口语译 5 人，俄语笔译 7 人、俄语口译 1 人）。目前拥有在读研究生 90 人（英语笔译 65 人、英语口语译 12 人、俄语笔译 10 人、俄语口译 3 人）。由于新冠疫情的发展，2019 级学生在我院实践教学基地南京云在商鹊信息科技有限公司的线上试译宝平台进行翻译实习，取得了较好成效。同学们积极参加全国口译大赛及第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛，成绩良好，2019 级学生刘博瑞同学获得全国口译大赛吉林省赛区复赛一等奖；2019 级刘曼同学获第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛总决赛（笔译）一等奖；2019 级张东东同学获第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛总决赛（口译）

三等奖。本年度毕业生 54 人（英语笔译 35 人、英语口语译 7 人、俄语笔译 9 人、俄语口译 3 人），全部授予硕士学位，其中优秀毕业生 5 人，优秀毕业论文 1 人。就业情况良好，就业率达到 90%以上，大多数毕业生从事与专业相关的英语教学及翻译工作。

（四）研究生导师状况

本专业研究生导师数量充足、结构合理。翻译硕士专业拥有校内导师 18 人，其中，教授 9 人，副教授 9 人；36-45 岁导师 6 人，46-60 岁导师 12 人，具有博士学位教师 10 人，目前有 2 人正在攻读博士学位；学缘为外校的导师 14 人，部分教师毕业于国内知名大学，如上海外国语大学、吉林大学、东北师范大学等。聘请校外导师 14 人，其中，正高级 3 人，副高级 8 人，中级 3 人。校外导师深入学生见习、实习、论文写作等环节，每人每年指导学生超过 30 学时，“双导师”制使学生的实践能力的提高，就业竞争力增强。

二、研究生党建与思想政治教育工作

（一）思想政治教育队伍建设情况

1. 创新基层党组织建设

着力加强基层党支部建设，筑牢基层党建基础，全方位、多角度做好党建工作的各项基础保障，真正使思政育人动起来、思政课程活起来、课程思政强起来。深化研究生思想价值引领、学术精神培育、综合能力提升、服务管理凝聚。从

“完善机制、整合资源、拓展平台”等方面着力打造具有学科特色、科学精细的一体化育人体系。获批省社科党建课题1项，在《人民日报》理论版发表党建论文1篇。

2. 配强思政队伍

在队伍建设上，创建以学院党委书记、研究生工作副院长、研究生导师和辅导员为主体的思政教育工作队伍。多方面了解掌握学生的思想状况，关心其成长过程，帮助其解决思想、学习、生活和就业等方面遇到的困难和问题；以教学和科研实践为契机，培养学生良好的学风，严格要求其遵守学术道德规范。合理设置专职、兼职辅导员人员比例。充分发挥学生在思政教育中的主体作用，通过思政教育，引导学生做好生涯规划，明确前进方向，做政治上的明白人、科学研究的内行人、服务社会的有用人才。

（二）理想信念和社会主义核心价值观教育

1. 夯实思想政治教育

第一课堂开全开好思想政治理论课，联动第二课堂主题教育，积极引导大学生培育和践行社会主义核心价值观，提升品德修养。

2. 夯实意识形态阵地管理

将世情、国情和校情相结合，增强师生“四个意识”“四个自信”，做到“两个维护”。以语言文化沙龙等学术活动为抓手，深化学生严谨的科学作风和优良学风，讲好中国故事

和吉师故事。

3. 加强职业理想教育

开设研究生就业指导课程，同时发挥好导师第一责任人的作用，加强生涯规划和职业理想教育，引导学生梳理良好的职业价值观，避免出现“公职第一，其余第二”的错误思想，拓宽就业方向。

4. 突出职业操守教育

梳理课程中的思想政治教育元素，注重学习过程中学生职业品德的养成，将职业道德、职业伦理教育融汇于各门课程讲授之中。

5. 强化行业规范教育

加强产教融合育人，定期邀请行业专家开展行业规范知识讲座，通过实习实践，督促学生进一步了解和遵守行业规范，避免在学生进入工作岗位后出现不符合职业规范的行为。

（三）校园文化建设

1. 意识形态管控措施到位

坚持语言+思想的教育理念，定期举办“习言习语习初心”多语种翻译活动，将思想政治教育与专业有效结合，使习近平新时代中国特色社会主义思想入脑入心。深入开展中华优秀传统文化、红色文化教育，践行和弘扬社会主义核心价值观。利用多媒体平台开展网络教育，推动思想政治工作传统优势同信息技术高度融合，提升网络文明素养，创作网络文

化产品，传播主旋律、弘扬正能量。

2. 社会实践开展深度融合

强化研究生实践教育环节，广泛开展社会实践和志愿服务活动。积极组织学生投入到社会实践和志愿服务活动中去，为四平战役纪念馆、美国圣克劳德州立大学孔子学院、以及在四平万达广场举办得多项赛事等提供口、笔译语言服务，受到好评。持续推进“红色译著”党建品牌，将抗联文化通过不同语言进行翻译与传播，使红色文化、传统文化同世界语言文化深度融合，让更多人了解白山黑水间的抗联事迹。

（四）日常管理服务工作

1. 坚持以学生为本

完善日常管理服务体系。建立健全垂直式研究生日程管理模式，做到班长、辅导员和学院领导之间直通的交流反馈机制，切实做到日常管理服务能够满足研究生群体需求。充分发挥网络平台和线下定期开展的研究生座谈，心理咨询等活动，了解并处理好学生们在学习、生活、思想和心理等方面出现的问题，最大限度满足学生合理要求，创建和谐、舒适的学习和生活环境。

2. 开展“三全育人”工作

在“三全育人”大思政工作格局下，坚持“因事而化、因时而进、因势而新”的工作思路，形成“X+1”研究生思想政治教育模式。通过课程、科研、实践、文化、网络、心理、

管理、服务、资助、组织等育人方式耦合共享，构建起党建、教学、科研、学工融会贯通的思想政治教育工作，把解决实际问题与解决思想问题结合起来，提供靶向服务。

3. 做优社会实践活动

在防疫志愿者活动中，尽我们所能发挥自身外语特长，成功帮助社区解决了与外国友人之间因语言不同出现的问题。充分发挥各专业优势，积极开展志愿服务及社会实践活动，志愿支教是新时代新青年奉献力量、担当使命的生动体现。将学校对口扶贫与支教工作、语言服务有机融合，将所学所长发挥效用，为基层服务、为地方服务。

4. 高度重视职业道德和职业伦理教育

本专业以服务需求为导向，认真贯彻执行《翻译工作章程》《译员职业道德准则与行为规范》等文件精神，切实开展职业道德与职业伦理教育，成效显著。

5. 加强疫情防控管理

疫情期间，线上教学展开有序，效果良好。为做好防疫防控工作，根据学校相关要求，一方面线上教学期间，采用智慧树、中国大学慕课、学习通等多个平台资源，采取丰富多样的教学方式及手段，保证了教学秩序及教学效果。另一方面，通过“今日校园”APP 坚持日报制，及时了解学生身体健康情况和动向。对线上学习有困难、心理方面需要疏导的学生及时给予帮助和关怀。要求研究生导师积极开展线上

指导毕业论文工作，及时了解研究生毕业论文撰写情况。开展线上毕业论文答辩，保障学生顺利完成学业。

三、研究生培养相关制度及执行情况

（一）课程建设与实施情况

本专业依据《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》优化课程体系，设置公共学位课、基础学位课、专业必修课、公共选修课、专业选修课五个模块，同时，规定了学术及课外活动和实习实践等方面要求，突出实践技能培养，注重理论与实践相结合，通过定期举办翻译赛事、学术讲座、研究小组，参与课题、翻译实践等多种形式活动丰富课程体系，全面提升学生专业能力。

本专业《应用翻译》（俄语）《交替传译》（英语）《计算机辅助翻译》获评学校优秀课程；专业教师获省级教学成果 1 项；学生的表达能力、沟通能力、实践动手能力、自我学习能力较强，毕业生就业于国有企业、进出口公司、机关学校、科研院所、民营企业等，受到了用人单位的欢迎和认可。

（二）导师选拔培训

本专业导师遴选严格执行《吉林师范大学硕士研究生指导教师遴选办法》（吉师大校发字[2018]1 号），严把质量关，每年对研究生导师进行资格审核。

加强导师培训与学术交流，近 5 年，教师参加培训和学术交流 87 人次，国内外进修访学 31 人次，导师的学术水平

和能力显著提高。鼓励教师考取相关执业资格证，每年到企业实践 32 小时以上。定期组织导师组成员为研究生开设讲座、培训，优惠政策向导师组倾斜，推进其快速发展。

（三）师德师风建设情况

本专业所在的外国语学院把师德师风建设作为培养高素质教师队伍的首要目标，把立德树人作为根本任务。全面贯彻《关于加强和改进新时代师德师风建设的意见》《教育部关于全面落实研究生导师立德树人职责的意见》《新时代高校教师职业行为十项准则》《关于建立健全师德建设长效机制的实施办法》《吉林师范大学师德师风建设实施方案》等文件精神，力争打造一支“德能并重，以德为先”符合新时代要求的教师队伍。

1. 建立管理机制

学院成立师德建设工作领导小组，由学院党委书记和院长任组长、分管学生工作副书记和研究生工作副院长任副组长，实行“一岗双责”。建立问责机制，定期对学院师德的建设情况和效果进行抽查，对有关人员严重违反师德行为监管不力、造成恶劣影响或严重后果的，追究主要负责人及相关责任人的责任。

2. 完善考核机制

学院着重表彰师德标兵、见义勇为、甘于奉献、模范遵守社会公德的师德楷模；将师德考核作为重要组成部分纳入

教师考核体系，采取“一听、三评、一反馈”考核机制，即随堂听课、同行互评、学生评议、部门考评、用人单位反馈，把考核结果存入教师档案。师德考核不合格者年度考核评定为不合格，在教师职务(职称)评审、岗位聘用、评优奖励等环节实行一票否决制。

3. 加强监督保障

进一步完善“学院—教师—学生—家长—社会”五位一体的师德监督体系，并设立投诉举报电话和倾诉信箱，切实做到有诉必查，有查必果，有果必复。

4. 突出示范引领

学院邀请校外名师走进校园，以现场交流的方式分享师德师风事迹，鞭策老师不断提升个人能力与综合素养。在教师节、新教师入职宣誓以及老教师荣休仪式上，大力宣传楷模教师的先进事迹，营造争创师德典型的良好舆论环境和氛围。同时，通过开展“习言习语习初心”的品牌活动，借助网络新媒体等不断宣传爱岗敬业、勇于创新的师德模范，把师德师风作为评选教书育人楷模、工作先进个人等必备条件。2020 年学院党委获基层优秀党组织，有 2 人获优秀共产党员、1 人获优秀党务工作者、1 人获师德师风标兵。

（四）学术训练与交流情况

本专业重视学术训练与交流，学术活动形式多样，包括参加学术讲座、学术会议、研究小组、论文答辩，参与课题、

编辑刊物，参加学科竞赛等。在读期间，学生需听取 5 场以上的学术报告并且参加相关的课外实践模拟活动。

依据翻译硕士专业学位培养特点，本专业高度重视实践训练。实践训练包含三个部分，实践教学、专业实习、学术活动。实践教学体系完整，专业实习目的明确，学术活动形式多样。

实践教学以训练翻译技能和分析翻译案例为主，在语言实验室、同声传译实验室和计算机辅助翻译实验室等场所，在教师的组织下，进行口译笔译的实践学习。

专业实习通过校企协同育人路径，加强实习基地建设。本专业采取“双导师”制，根据学校关于校外导师遴选的规定，聘任业内专家作为校外实践导师。同时制定校外导师管理制度，为实习生获得规范、高效的培训和实践提供保障，进一步提高学生的翻译技能和职业操守。

实践过程管理与考核规范。专门制定实习计划和方案，为双方导师明确具体的指导任务，切实保证翻译实践基地工作的有效性。实习结束后，实习单位根据实习生的思想品德、工作态度、业务水平及工作能力等做出鉴定和评价。返校后，学生要对实习工作进行汇报，并由学院导师组对学生成绩进行综合评定，经研究生院审核后最终确定实习成绩。

本专业学生通过学术训练与交流及专业实践，理解了专业内涵，提升了翻译技能和职业操守。

（五）研究生奖助情况

本专业根据《吉林师范大学研究生学业奖学金管理办法（暂行）》（吉师大校发字〔2017〕54号），开展研究生奖助工作。研究生学业奖学金设置为优秀新生奖学金和普通学业奖学金两种。

2020年度，本专业学生81人获国家助学金81人；1人获国家奖学金；3人获一等学业奖学金，7人获二等学业奖学金，12人获三等学业奖学金；4人获一等优秀新生奖学金，7人获二等优秀新生奖学金，9人获三等优秀新生奖学金。

四、研究生教育改革情况

（一）人才培养方面

本专业立足于响应语言服务需求的宗旨，将思政教育、学科专业教育与职业教育有机结合，突出课程模块化，将主干课与辅助课相结合，采用课堂讲授、案例分析、互动研讨、现场模拟等教学方法，突出社会实践能力培养，语言、思想、技能并重，第一课堂与第二课堂、线上与线下相结合。在实习实践中，实行“校内+校外”双导师制。发挥红色资源优势，培养具有红色基因的语言服务人才。

（二）教师队伍建设方面

本专业非常重视教师队伍建设，出台了系列队伍建设举措：(1)鼓励教师进修、考博，出国访学；(2)积极引进高水平人才；(3)支持教师参加国内外学术会议；(4)组织申报科研

项目；(5)组织教师调研学习。

为实现培养优秀的高水平的翻译硕士人才，翻译专业非常重视校外教师队伍建设。针对《笔译工作坊》《口译工作坊》等实践性较强的课程，翻译硕士专业聘请有丰富的口笔译实战经历的教师授课。此外，还邀请校外指导教师进行讲座。12月8-9日校外导师郑淑明副教授为翻译硕士研究生做了“MTI 翻译实践报告质量提升要素之考量”“笔译能力提升要素之考量”“MTI 研究生培养的实践与实效——探索与实践”等讲座。

（三）科学研究方面

本专业把自身发展建设与国家“一带一路”倡议、“冰上丝绸之路”规划紧密结合，在科学研究方面聚焦东北地区与俄罗斯、朝鲜、韩国、日本等国的地缘关系，积极发挥学科多语种、跨文化优势，以服务国家和区域发展战略为己任，为经济社会和文化发展做出贡献。经我国东北、俄罗斯腹地到达欧洲的“北方丝路”是“一带一路”沿线重要陆上通路，对东北经济的外向型发展至为关键。俄语翻译硕士专业杨慧教授2019年获批的吉林省智库项目“‘一带一路’引领中国东北与俄罗斯远东地区合作研究”，为“一带一路”下的东北地区与俄罗斯合作区域合作方案制定提供借鉴，为区域经济合作和东北老工业基地振兴贡献力量。梅春才教授2019年获批的吉林省智库项目“吉林省对接‘冰上丝绸之路’研究”，

并撰文“额尔齐斯河—鄂毕河：亚欧整合的一种可能路径”，指出穿越俄罗斯近海的北极东北航道（俄罗斯称为“北方航道”）的商业化运营已经开启的现状，提出了重视这一“冰上丝绸之路”建设的重要性。韩振宇老师完成省社科项目“吉林省涉俄入境游翻译的多维研究”，为中俄交流中的语言转换做了多维视角的基础研究。

（四）传承创新优秀文化及国际合作交流方面

翻译硕士专业重视与地方政府、涉外企事业单位的合作，师生积极参与省内外涉外实践活动，为繁荣社会经济和传承优秀传统文化做出贡献。

1. 弘扬中华文化，加强中外交流。

本专业教师翻译四平战役史料和地方传统文化书籍，力争用外语讲好中国故事；参加海外纸雕艺术展并为活动提供翻译，促进中外文化交流。此外，梅春才、周立新两位老师赴俄罗斯和美国孔子学院，任中方院长。通过参与孔子学院教学与管理，助力国际汉语人才培养。

2. 发挥语种优势，服务地方经济。

本专业师生作为志愿者和口笔译工作者积极参加东北亚博览会、中国（满洲里）北方国际科技博览会、中俄蒙国际冰雪节等大型活动以及四平市对外经贸、招商引资等活动服务。为吉林师范大学外事处、满洲里外事处和其他企事业单位翻译各种合同书、项目书、各种资料共 60 余万字。

3. 发挥智库作用，助力区域发展。

本专业紧密围绕“一带一路”倡议和“冰上丝路之路”，聚焦东北地区与俄罗斯之间地缘关系，翻译硕士导师杨慧、梅春才老师通过获批省级智库项目《“一带一路”倡议下中国东北与俄罗斯经贸交流研究》和《“冰上丝绸之路”与振兴东北对接研究》，为东北经济社会发展献计献策，为助力区域发展、服务地方经济贡献力量。

五、教育质量评估与分析

（一）学科自我评估进展

本专业依据《国务院学位委员会 教育部关于开展2020—2025 年学位授权点周期性合格评估工作的通知》（以下简称《办法》）和学校相关要求，开展了自我评估工作。

（1）成立自我评估的组织机构，本专业自我评估领导小组构成如下：以院长为组长，主管研究生工作副院长为副组长，以翻译硕士专业学科带头人、翻译硕士导师为主要成员。

（2）认真学习学位授权点合格评估基本条件、《学位授权点抽评要素》《学位授权点自我评估指南》等相关文件。

（3）自主全面检查学位授权点办学条件和培养制度建设情况，认真查找影响质量的突出问题。

（4）整理自我评估材料，撰写《研究生教育发展质量年度报告》。

（二）学位论文抽检情况

本专业学位论文选题上体现翻译及语言服务行业的专业性和职业性特点，针对翻译实践、翻译管理、翻译技术与工具使用等方面问题进行研究，研究结果对翻译学科建设、翻译理论和实践发展、翻译行业管理、翻译技术应用等方面具有一定的贡献及应用价值。

近 5 年，学位论文总数 254 篇，翻译实践报告占 95%以上，选材涉及科技类、体育类、法律类、新闻类、说明书、学术类、影视类、旅游类等文本，符合服务地方社会经济发展和对外文化交流的需求。学生学位论文质量良好，撰写的实践报告和调研报告能够与翻译职业和行业的实际需要相结合，为相应文体的翻译提供可资参考的范例，并通过翻译文本的内容对社会经济文化的发展起到一定的助力作用。例如，“吉林省景区介绍翻译实践报告”等 9 篇旅游翻译实践报告探讨了吉林省知名景区、旅游网站外宣等与入境游相关的外译问题，为图们江三角洲国际旅游合作区项目的开发建设、提高吉林省旅游文化对外宣传的力度和质量、提升入境旅游效益、振兴吉林经济解决实际问题。

本专业学生获省优秀专业学位硕士学位论文 2 篇，校优秀硕士学位论文 10 篇；学生学位论文均为一次性通过“学位论文学术不端行为检测系统”检测，省学位办抽检通过率 100%。

2020 年度学位论文抽检全部合格。

（三）学科自我评估问题分析

1. 翻译资格考试证书考取率低

翻译资格证书是翻译水平高低的主要标志之一。我校翻译硕士专业学制 2 年，期间一学年需要修完所以必修课、选修课程，第二学年需要实习、写毕业论文、准备毕业所要求的翻译材料，学生对翻译资格证书考试的准备不够充足，过级率较低。

2. 课程思政工作需进一步全面落实

在研究生思政工作中我们虽然取得了一些成绩，创新基层党组织、积极广泛开展社会实践和志愿服务活动，为四平战役纪念馆、梨树博物馆、中外大学校长论坛、国际航空飞镖军事比赛、四平市冰雪节、四平市科技展洽会、四平市旗袍秀、吉尼斯世界纪录二人转展演等提供口、笔译语言服务等活动。但还远远不够，课程思政还需全面具体落实到位；指导教师对学生侧重学业指导，思政教育时间不足。

3. 实习实践基地建设还需进一步加强

高水平的优质实习实践基地建设还需进一步加强。本专业目前建有的实习实践基地可以满足学生的实践教学安排，但由于实践基地的地区和办学层次不同，给学生提供的实践机会和内容不均衡。不同实践基地指导教师的配比、给予学生的指导和帮助都存在差异，参与实践的学生所得到的体验和收获也有所不同。

六、改进措施

（一）针对问题提出改进建议

1. 努力提高翻译资格证书考取率

加强思想深处认识。组织专门翻译资格证书考试动员大会，明确此证书对翻译硕士研究生的重要性，并且与评奖评优挂钩，提高学生学习积极性。

设置专门辅导课程。开设专门翻译证书资格考试辅导课程，选聘有经验的教师任教，对学生进行全方位具体辅导。

开展针对性实习实践。第三学期的实习实践与考取翻译资格证书紧密相连。学生在实习基地导师指导下，开展以考取翻译资格证书相关训练为主要任务的集中培训。

2. 进一步全面落实课程思政工作

加强课程思政教育。课程思政工作在本科教育领域已全面展开，然而，研究生思政课程却尚未兴起。抓紧抓实研究生课程思政是我们的首要任务。可以现以一门课程作为突破口，在课堂上结合课程内容对学生进行润物细无声的思想灌输。

鼓励导师介入思政。硕士研究生导师与自己的学生接触最为密切，因此，鼓励导师对自己的学生在平时进行思想政治教育行之有效。可以以导师组为单位，定期组织会议，会议议题由导师拟定，讨论当前实事，并写感想进行汇报。

鼓励学生靠近党组织。让学生明白加入中国共产党是一件既神圣又光荣的事情，鼓励他们积极加入中国共产党。组织各种党员教育活动，让每一位学生都能用共产党员的标

志来要求自己，严以律己、宽以待人，最终以实现伟大中国梦为己任。

3. 进一步优化实习实践基地建设

在巩固原有实习实践基地的基础上，与翻译产业界联合建立规模大、业务量集中的实习实践基地，提供未来从业的模拟环境，提高实习实践基地的利用率；完善实习实践基地质量评估制度，加强对实习实践基地的管理，形成对实习实践基地有效监督。

（二）下一步思路举措

1. 主要思路

以建设一流学科为出发点，以学校总体规划为指导，与对外交流合作及文化软实力建设要求相适应，立足于省属重点师范大学，充分把握“四新”理念，全面提升人才培养质量和社会服务能力。实现内涵发展、特色发展、可持续发展，把翻译硕士专业建成特色鲜明、区域领先、国内一流的学位点，为文化交流和社会发展服务。

2. 主要举措

（1）优化师资队伍。建设高水平师资队伍，打造创新团队，以提高全体教师的业务素质为核心，以培养中青年学术骨干为重点，促进教师在各类教研活动、科研活动中的互帮与协作，提升教师团队能力与水平。

（2）深化教学改革。依据社会对毕业生质量与翻译硕士专业质量的评价，围绕人才需求变化，适时修订培养方案，

突出核心课程建设，改革教学内容和方法。

（3）创新办学模式。强化社会实践，不断优化人才培养模式，全面推进素质教育，完善协同育人机制，加强校内外联动办学，加强国际交流，推进国际深度合作，提升开放办学水平。

（4）加强创新创业教育。全面贯彻国家创新创业教育战略，把创新创业教育融入人才培养全过程，构建“课程+实训+竞赛”的创新创业教育教学体系。充分发挥第二课堂育人作用，提升学生的创新创业能力。

（5）做好社会服务。发挥翻译硕士专业优势，聚合优质资源，在为区域社会发展提供优质服务的基础上，扩大社会培训及语言服务范围，提升服务质量。